6454

CHAPTER I. ON DEVOTION.

عبادت, Devotion
پرستش, Worship
حق, God.
سبحانه, The most holy
تعالی, The most High
ادا, Performance
فرایض, Positive duties ; s. فریضة
واجبات, Things proper to be done, s. واجب.
قبايح, Crimes, shameful deeds, s. قبيحت.
محرمات, Things prohibited, s. محرمت
انقياد, Submission
اوامر, Orders ; s. امر
نواهي, Negative commands; s. نهي
اتباع, Following
سنن, Ordinances ; s. سنة
حضرت رسالت پناه, The dignity of the prophetic asylum=Mahomed
مقرر, Certain
واسطه, Cause
سلامت, Safety, happiness
رابطه, Means, link
نجات, Salvation, freedom
کرامت, Greatness
سرمايه, Means
سعادت, Happiness
پيرايه, Ornament
صفحه, Page
رقم, Writing
شايد, What is proper
بکار آيد, Is useful
فرمان برداري, Obedience
به حسب, In proportion to
فرمان دهي, Empire, sovereignty
رضي الله عنه, May God be pleased with him
مهمات, Important affairs, matters of importance ; s. مهم
خلايق, People, s. خلق
خالق, Creator
اشتغال نمود, Was engaged
روا مي داري, Entail

آرامش, Rest from آرمیدن
ضایع ماند May be ruined
فردای قیامت, The day of Judgment
روز, During the day
مهم, Affair [purified
قدس سره, May his tomb be
وصیتي کن, Give a piece of advice ; *pl* وصایا
درجات, Glory; *s.* درجه
داد گدای می ده, Do justice to Beggary
بارگاه, Court
بداد می رس, Continue to hear the complaints
فرمان بر, Obedient
زپي, After, for
تابع است, Depends upon
راغب, Desirous
برکات, Blessings, benedictions ; *s.* برکت
عبادات, Devotions ; *s.* عبادت
رعایا, People *s.* رعیت
روزگار, Fortune, life
واصل گردد, Is joined ; reaches
متواصل گردد, Is connected

CHAPTER II. ON PURITY.

اخلاص, Purity, sincerity
پاک ساختن, Purify
عمل, Action ; *pl.* اعمال
ریا, Hypocrisy
غرض, Selfishness
سایرعلل, All other infirmities; *s.* علة
راست کردن, To correct
نیت, Intention
عزوجل, Honoured and glorified
بة اخلاص قدم نهد, Practises purity
عیسی وقت است که دم می زند He who lives is the Christ of the day
باید که, it is Necessary that
خوشنودي, Pleasure

نفس, Interest
دخل دادن, Allow to interfere
غرضهاي نفساني, Lustful or luxurious intentions
حقاني, Real, true
تباه كند, Corrupts, spoils
خلفا, Caliphs ; *s.* خليف
بي ادبي, An insolent man
موقف, Place
دراثنا, In the midst
وقاحت, Insolence
خواص بارگاه خلافت, The chief officers of the court of succession, royal favourities
درمعاي, Upon the occasion
تاديب, Punishment ; *pl.* تاديبات
شوخ چشم, Impudent
بايستي, Should be, is necessary
ادب مي كردم, I was punishing or correcting
متغير, Changed, disturbed
متاثر, Affected, touched

در صدد انتقام, Close upon revenge, on the point of revenging
مدخل دهم, I may allow to interfere
صورت, Case
شيوه, Custom, Spirit.
غرض آميز, Mixed with selfish motives
فضيلت ثواب, The excellence of reward
محروم, Disappointed ; excluded
مهجور Separated ; debarred
نظم, Verse
آتش, The fire of anger
تيزشد, Was kindled
داعية, Desire, temper
نفس, Passion
رونمود, Appeared
معني, Meaning
اندرو, In it
بهرهور, Having a share, replete
سزاوارتر, More suitable

CHAPTER III. ON PRAYER.

عرض, Putting forward
نیاز, Need
مرادات, Wishes ; *s.* مراد
فیض, Gift, bounty
فضل, Excellence
نامتناهي, Boundless, divine
صاحب دولت, A fortunate man
هر آینه Undoubtedly, by all means.
اجابت, Acceptance, complying with
منفعت Advantage ; *pl* منافع
مضرت, Harm
نوع, Way, form ; *pl* انواع
جرمنافع, The gaining of profit
نظام, Arrangement
قوام, Establishment, stability
حضرت غني, God [things
کارساز, God, the doer of all
فراغت, Tranquility
سریر, Throne ; *pl.* سرر
ابهت, Glory, magnificence
متمکن, Firm

ناز, Pleasure
نیاز, Supplication
کي, How
مکاره, Evils
مضار, Injuries ; *s.* مضرت
هجوم, Assault
خصم, Enemy ; *pl.* خصوم
غلبه, Superiority, attack
آلام, Bodily pains, griefs ; *s.* الم
اسقام, Diseases ; *s.* سقم
تضرع, Supplication
بکا, Lamentation
مندفع نگردد, Is not removed
مثنوي, The name of a book
واخري, Buy again, redeem
باتضرع, Supplicating, humble
شادان, Happy, cheerful
بي دهان خندان شدن, To laugh heartily
برحق, Before God
بها, Price
زاري را کجاست, Lamentation is nothing before it

اي خوشا چشمی, Happy the eye
وي هما يون دل, And blessed the heart
كه آن بريان اوست, Which burns for him
آخربين, Prudent, beholding the end
اخبار, The histories
مستجاب, Accepted
مد الت شعار, Just
امكان, Possibility, Contingency
شست, Thumb ; aim
كشايد, Shoots
هدف, A point or mark for archers ; *pl.* اهداف
نشانه, Target
استجابت, Acceptance
متصل, Constantly, continually
مشابه, Degree
دشوار, Difficult
آمد و شد, Communication
فروبسته, Stopped
منزلها, Habitations
روبويراني نهاد, Looked desolate
دغدغه, Hesitation
اهل تنجيم, Astrologers
نظرات, Aspects
فلكي, Heavenly
استدلال مي توان كرد Can be foretold
بواسطه, On account of
كثرت, Plenty
خراب خواهد شد, Will be laid waste
جزع, Complaint
فزع, Lamentation
طاقت طاق شد, They lost all patience
رجوع كردند, Referred
سيرت, Quality ; *pl.* سير
تسلي Consolation
بار خدا, Great God
اتفاق كرده اند, Are of one mind, are unanimous
قادر, Powerful, able
باطل كردن, To show the folly of

منقطع شد, Ceased
دليل, Proof ; *pl.* دلايل
درباره, In behalf of, with regard to
شرف, Honour [with
اقتران مي يابد, Is coupled
افسر, Crown
پادشاهي, Almighty

CHAPTER IV. ON THANKSGIVING.

سپاس, Thanksgiving
منعم, Bountiful God
انعام, Bounty
قيام نمايد, Should be constant
اعضا, Limbs ; *s* عضو
جوارح, Members ; *s.* جارحة
منعم حقيقي, The true benefactor *i. e.* God
فيض بيغايت, Endless bounty
بي نهايت, Unlimited
كلمه, Sentence
الحمد لله, Praise be to God
وفا, Fulfilment
صرف كنند, Uses
مثلا, For instance [example
عبرة, By way of taking an
علما, Learned persons ; *s.* عالم
صلحا, Virtuous persons ; *s* صالح
ضعفا, Weak persons ; *s.* ضعيف
استماع, Hearing
نبوي, Prophetic
عليه الصلوة والسلام, Blessings and peace be upon him
قصص, Histories ; *s.* قصه
اكابر, Great persons ; *s.* اكبر
نصايح, Instructions ; *s.* نصيحت
مشايخ, Reverend persons ; *s.* شيخ
اهل يقين, Those who know truth
مساجد, Mosques ; *s.* مسجد
معابد, Places of prayer ; *s* معبد.
مزارات, Shrines ; *s.* مزار
اوليا, Saints ; *s.* ولي
تفقد, Inquiring
زيارت, Visiting

علي هذا, So of all the rest
سو, Towards
ماضي, Late
خرقه پوشی, A dervish
سنت, Religious law ; *pl.* سنن
فريضه, Indispensable religious duty ; *pl* فرايض
ازروي, By way of
صلابت, Strictness, firmness
عنان باز کشيده, Pulled the bridle
اعتذار, Apology, excuse
منعم مطلق, Absolute or Supreme God
عطا ها, Favours
عرش, Heaven
فرش, Earth
ذره, Atom
مستغرق, Overwhelmed
نعم, Bounties ; *s.* نعمت
رب العالمين, The creator of the two worlds
مندرج, Comprehended ; included
وظيفه, Duty
فيضان, Extent
ترادف, Keeping pace with

موهبت, Gift
شوکت, Pomp
شامل, Included
نفس, Moment
عندليب, Nightingale
نغمه سراي, Melodious
گلبن, Rose-bush
مترنم داري, You sing
مالک الملک, The king of kings, *i. e.* God
موقع, Place
مترقي شود, Will ascend
مطلع کردان, Inform
عموم عالميان, The common people of the world
فسحت, Width
وسعت, Extent
عرصۀ ولايت, The surface of the country
طمع نا کردن, Not to covet
املاک, Possessions ; *s.* ملک
حق, Claim ; *pl.* حقوق
مذلت, Misery
ادبار, Misfortune
معموري, Fulness

صدقات, Alms ; *s.* صدقه
اهل استحقاق, Those who are deserving
بخشودن, To help
صحت, Perfect health
قانون, Law, principle ; *pl.* قوانين
شفاي كلى, Perfect cure
ارزانى فرمودن, To give, provide
آسيب, Trouble
بهشت آئين, Heavenly
منازل, Habitations ; *s.* منزل

نزول, Halting
خدم, Servants ; *s* خادم
حشم, Retinue
خلاصه, Sum
رضا, Pleasure
مقدم داري, You prefer
ذوق, Force
مركب, Horse
زيارت كند, May do reverence
دستور العمل The rule of conduct
حكيم, A learned man ; *pl.* حكما
صيقل, Polisher ; *pl.* صياقل

CHAPTER V. ON PATIENCE.

شكيبائي, Patience
بليات, Misfortunes ; *s.* بليت
مرضي, Satisfactory
منقبت, Worth, virtue
مضمون, Purport
عون, Aid
فحوا, Sense
مزد, Reward
بي پايان, Endless

وحي, Inspiration
تكلف نماي, Make efforts
صبورم, I am patient
در, Against
تيرباران, A shower of arrows
حوادث, Events ; *s.* حادثه
سپر, Shield
خدنگ, Arrow, target
هدف, Aim

فرج, Pleasure
چه, Whether it be
خارا, Silk
دیبا, Brocade
گردون, Sky
نفرسود, Did not wear out
هیئت, Form
هیکل, Appearance
لاف, Boasting
محک, Touch-stone
تمام عیار, Perfect standard
قضارا, By chance
کژدمي, A scorpion
نیش, Sting
ازکاربیفتاد, Became useless

بکاربرد, Used
مطلقا, At all
تغیري, A change
انحراف نیافت, Did not deviate from
نفس, One's self
عقرب, Scorpion ; *pl.* عقارب
مکالمة, Conversation
الم, Pain ; *pl.* آلام
مجلس بزم, Banquet room
معرکة رزم, The field of battle
زهرآبدار, Poisonous
مقدار, Quantity
نوح نبي, Prophet Noah
طوفان, Deluge

CHAPTER VI. ON SUBMISSION.

رضا Submission, contentment
قضا, Fate, destiny
شایستة تر, Fitter
تسلیم, Acquiescence
صدر, High seat
سروري, Sovereignty

موید, Corroboration
موکد, That which strengthens
مقال, Words
سابق است, Goes before
کرام, Noble
خطاب, Answer

موقوف است, Depends upon
مقدرات, Dispensation, Providence
مقتضيات, Demands
الفت گیرد, Will be attached
اقضاد, Decrees
قدر, Fate
اندوه, Sorrow, trouble
ملال, Grief, trouble
همواره, Always
عزیزی A man of worth, a friend
خو, Habit
فرح, Happiness
ضمیر, Mind ; *pl.* ضمایر

CHAPTER VII. ON RESIGNATION.

توکل, Resignation, trust
مسبب الاسباب, The cause of all causes *i. e.* the prime cause
توجه نمودن, To turn
کفایت, Fulfilment
تفویض نماید, Entrusts
بروفق دلخواه, According to the wish of the heart
ع. Is the contraction of مصراع
عنایت, Favour
نصرت, Success.
گران, Innumerable
دارالملک, Capital
حرب, Engagement
قرار گرفت, Depended on, hung upon
مصاف, Battle
تهیه, Preparation
قتال, Battle
آماده, Ready
زره, Armour
بازگذاشته, Resigned
تا کرم او چها کند, That we may see what his goodness will do
تائید, Help
چتر, Canopy
رایت Standard ; *pl.* رایات
پادشاه با توکل, The king who had resigned himself to the will of God

اقتدار, Control, power.
هزيمت, Flight.
غنيمت, Gain, booty ; *pl.* غنايم
واقع شود, Happens.
شر, Evil
شر دشمن كفايت شد, The mischief of the enemy ended.
غرض, Selfishness
سودا, Madness.
بسرآمد, Ended.

CHAPTER VIII. ON SENSE OF SHAME.

حيا, Sense of shame
مقبول, Praiseworthy
صلي الله عليه وسلم, On whom be blessings and peace
شرايط, Essential things ; *s.* شريطه
نظم عالم, The good order of society
از ميان بر افتد, Disappears
مناظم, Orderly course ; *s.* نظم
از يک ديگر فرو ريزد, Will be torn asunder
نمي گذارد, Does not allow
قلب, Heart
مناهي, Evil actions
خيل ملاهي, Troops of unlawful pursuits
ثمرات, Fruits ; *s.* ثمره
نارسيده, Raw
خام, Unripe
عصمت, Chastity
حجابي, A veil
تقاضاي حيا, The demand of the sense of shame
جنايت, Offence ; *pl.* جنايات
صفي, Pure ; *pl.* اصفيا
فرو ريخت, Fell down
خطاب, A cry or voice
ني, Nay
شرمساري, Contrition
خواهنده, Petitioner
حديث, Tradition
موصوف, Possessed of
رفع كند, Lifts up
فضل, Bounty
نقد, Sum ; *pl.* نقود

سائل, Petitioner ; *pl.* سوال
منفعل, Abashed
شورہ زاري, A desolate place
نشوو نما يافته, Had lived
شور, Brackish
زلال, Pure
منقار, Beak
قبيله, Tribe ; *pl.* قبايل
قحط, Famine
توشه, Food
مالوف, Familiar
مسكن, Abode ; *pl.* مساكن
معهود, Usual
شورستان, Salt district
گذرش, His way
موضعي, A place ; *pl.* مواضع
صالح, Fit
غديري, A pond ; *pl.* غدر
هبوب, Blowing furiously
رياح, Winds ; *s.* ريح
خس, Weeds, thorns
خاشاک, Rubbish
لطافت, Purity
مذاق, Taste
خوشگوار, Palatable

طعم, Taste
غلط نكنم, I do not mistake
فاقه, Fasting
درمقابله, In return
درباره من, On my behalf
بيت, House ; *pl.* بيوت
دارالخلافت, The seat of the empire
مسافتي, Some distance
كوكبه, Glitter
حشمت, Retinue
دبدبه, Noise
عظمت, Pomp ; greatness
باديه, Desert
غصه, Sorrow
غلا, Famine, want
تحفه, A present ; *pl.* تحف
هديه, Offering ; *pl.* هدايا
وصال, Enjoyment ; Union
جلوه, Splendour
شيره, Sweet juice
همشيره, Sister
وكابدار, Groom
قدحي, A cup ; *pl.* اقداح
لون, Colour ; *pl.* الوان

کریه الرائحه, Having a disgusting smell
دسومت, Grease ; s. دسم
صورت واقع چیست, What is the state of the case ?
مطهره, Ewer
زاویه, Corner
محافظت, Preservation
وجه العرب, The honour of Arabia
زیبا, Splendid
تبرکي, An offering
مدعا, Object, desire
بي نواي, Poverty
در معرض تلف اند, Are on the point of ruin
فی الفور, Immediately
به نسبت, In comparison with
شايستي, It is possible

دجله, The Tigris
عذب, Pleasant, fresh
گرد, Dust
ادب, Decorum
توقع, Hope
ارتکاب, Performance
ممنوع, Forbidden
از آن اشتغال, From doing that
نرگس, Narcissus
کنیزک, Maid servant
مباشرت نکرد, Did not associate
مي ماند, Resembles
نما شي باشد, Grows, proceeds
رعايت کرد, Observed
مرعي دارند, Observe
خود, In fact
وصف, Quality ; *pl.* اوصاف

CHAPTER IX. ON CHASTITY.

عفت, Chastity
مکارم, Virtues ; s. مکرم
ملایکه, Angels ; s. ملک
بهایم, Brutes ; s. بهیمه

حریص, Greedy
اکل, Meat, eating
شرب, Drink
وقاع, Sensuality

ملكي, Angelic
بهيمي, Brutal
حظ, Pleasure
بگذري, You may surpass
مستولي شود, Is predominant
سفاح, Immorality
امتياز ننمايد, Makes no distinction
عبارت از آن است, Signifies
همت, Resolution
لوث, Contamination, impurity
صورت, Occasion
اقدام نفرمايد, Should not conduct himself
صلاح, Rectitude
فلاح, Prosperity, good fortune
ظلمت, Darkness
فسق و فجور, adultery
غايله, Attack ; *pl.* غوايل
عالي مقدار, High in dignity
برخوردار, Enjoyer
همت, Magnanimity

CHBPTER X. ON DECORUM.

صيانت, Preservation
پايه, Degree
نارېختن, Not to spoil, not to lose
متابعت نمايند, Imitate
اديب كامل, Pefect in decorum ; *pl.* آدبا
چه, Because
مودب, Well formed in manners
مهذب, Upright
لوح, Tablet ; *pl.* الواح
جاده, Path
استقامت ورزند, Follow, persevere
رعايت, Observance
لازم, Incumbent
امور, Affairs ; *s.* امر
منتظم گردد, Are regulated
مصالح, Good
بروفق, In conformity with
مهيا شود, May be prepared
في المثنوي المعنوي, In the spiritual poem
توفيق, Aid

فضل رب, The grace of God
معصوم, Sanctified
سرمايه, Sum, possession
به تخصيص, Chiefly
مواصلت, Union
خطبه كرد, Asked in marriage
رسل و رسايل, Ambassadors; s. رسول
جانبين, Both the sides
متواصل گشت, Arrived
كلي و جزي, General and particular
راي, Opinion
زبده, Cream
عمده, Prop
خلفي, A successor
همت, Attention
انتظام, Improvement, order
فراغ, Comfort
بال, Mind
مصروف بايد داشت, We should confine

ذخاير, Provisions, stores; s. ذخيره
نفايس, Precious things; s. نفيسة
برده, A slave
ستور, A horse
ضياع, Estates; s. ضيعت
عقار, Immoveables
از آن طرف, On your part
اهتمام, Exertion, care
اقتضا فرمود, Rendered necessary
سمع, Ear; pl. اسماع
متاع, Riches, valuables
فاني, Perishable
دني, Low, mean
حليه, Ornament
ذخيره نهاده ام, I have provided or laid up for
فنا, Frailty
انتقال, Change
فزون تر, Superior

CHAPTER XI. ON LOFTINESS OF SPIRIT.

علو همت, Loftiness of spirit
مشرف مي سازد, Dignifies

نظر قبول, A look of approbation

رفعت ارجمند, Highest promotion
همت بلند, Lofty spirit
بال, Wings
آشيان, Nest
چوگان, Bat
کمترين گوي, The most insignificant ball
پيشکار, Assistant
کافي, Sufficient
وافي, Faithful
شوکت, Grandeur
مبدء جواني, The first manhood, the beginning of youth
نگران, Attentive
سن, Age
استيلا, Violence
غلبهٔ نهمت, The overpowering of noble aspirations
دست پيماني, Dowry
کريمه, A noble lady; *pl.* کرايم
خانواده, Family
عرض کن, Show
جوهردار, Of high temper
جوشن گذار, Armour-cutting
کنار, Embrace
مهر, Dowry
گوهر, Mettle
کابين, Dowry
چست, Quickly
لب شمشير, Edge of the sword
عزيمت, Determination
تسخير, Conquering
بر و بحر, The land and water
ملول, Anxious, sad
فکرت, Thoughtfulness
حيرت, Anxiety
جبهه, Aspect
ناصيه, Forehead
مهيا, Ready
معمور, Full
موفور, Prosperous
استدامت, Continuance
نهال, Tree
استقامت, Steadfastness
توزع, Distraction
ضمير انور, The most brilliant mind
خاطر ازهر, Splendid spirit
ساحت, Plain, surface
مختصر, Limited

گرای کردن, To be worth
طول و عرض, Length and breadth
ايالت, Rule, administration
مايه, Bit [to
درخور, Worthy of, suitable
ضم کن, Unite
ضربت, Stroke
سراي فاني, The perishable world
باقي, Eternal [pensed
تلافي پذيرد, May be recom-

زيب, Decoration
رونق, Splendour
کان خرم بود, For it is joyful
جهد کن, Endeavour
نشست, Abode
فراوان, Much
شاه باز, Royal hawk
هرکاملي, Every perfect man
هماي همتش, The phœnix of his ambition
ريزه, Fragments
ساعد, Wrist

CHAPTER XII. ON RESOLUTION.

عزم, Resolution
قوافل, Caravans ; s. قافله
کفايت کننده, Finisher
زمام, Reins
اقتدار, Control
تکاپوي, Control
بليغ, Extreme
مانعی, An impediment
قصور, Weakness
فتور, Languor
محل, Circumstance

اعادي, Enemies ; s. عدو
از روي توکل, Out of resignation
دواسبه, Quickly
غلبه, Success
گل, Clay
زار و نزار, Lean and slender
ارغواني, Ruddy
زعفراني, Saffron (adj)
باتاب, Vigorous
توان, Strong

استفسار نمود, Asked
حسرت, Sorrow
از این ممر, On account of this
با خود بس نمي آيم, I can not master myself
دیگر, Any more, again
مهلکه, Peril
تردد, Hesitation
سست, Slack
طلب, Pursuit
طریق, Pass
به گام نخست, At the first step, [early

CHAPTER XIII. ON LABOUR AND PERSEVERANCE.

جد وجهد, Labour and perseverance
مطالب, Objects of pursuit ; s. مطلب
اکتساب, Gaining
مقاصد, Wishes ; s. مقصد
مآرب, Wants
تابع باشد, Follows
چه حال از دو بیرون نیست, Because the case cannot go beyond these two points
فهو المراد, Why, it is his object
توقف, Suspense
عقلا, Wise persons ; s. عاقل
واضح, Clear
مفاخر, Illustrious actions ; s. مفخر
مآثر, Distinguished actions
ضمایر, Minds ; s. ضمیر
هویدا, Clear, apparent
لایح, Evident
زهي, How great
امثال, Fables ; s. مثل
تودهٔ خاکي, A hillock of sand
نقل, Removal
کلفت, Difficulty
ذره ذره, By grains, grain by [grain
شخصي, A body i.e the ant
نحیف, Lean ; pl. نحاف
نشاط, Alacrity
مالا کلام, Indescribable

بنیه, Figure
پیکر, Appearance
پیش گرفتن, To undertake
خوض کردن, To enter
نظر, Affection
سر وصل, A thought of union
رهگذار, Road
مستعد شده ام, I am prepared
از عہدۂ عهد, From the obligation of engagement
برطرف مانم, I get out
والسلام, And so good bye
مبادي, Beginning
رياحين, Sweet plants; s ريحان
رياض, Gardens; s. روضه
دميدن داشت, Began to bud.
مهب, Place; *pl.* مهاب
متغلبان, Powerful persons
كفاف نفس, What is sufficient to support life
مبالغي, Much
تجمل, Greatness
خواسته, Desired or valuable things

غبار, Dust
تشوير, Anguish; distress of mind
صواب نمي نمايد, Does not seem proper
ارتكاب, Undertaking
مخاطره, Danger
فراغت, Tranquility
پاياني پديد Apparent limit
مقتضا Requirements
طبايع, Natures
افكنده, Downcast
دناءت, Meanness
عجايز, Incompetent
سحاب گذرنده, The fleeting clouds
حصول امال, The accomplishment of hopes.
ركوب, Committing
اهوال, Dangers; s. هول
مشقت, Difficulty; *pl.* مشاق
جهانباني, The government of the world
حرب, War
زره, The coat of mail

بر, Body
خیمه, Tent
اقامت, Halting place
قرین, Associate
مذلت, Disgrace
خلق کرد, Created
عزت, Honour
امن, Peace
امان, Safety
استراحت, Ease
وداع کند, Should bid adieu
درمي بايد ساخت, Must put up with
اعراض مي بايد نمود, Must turn away
سرمايه, Means
بدايت, Beginning
مهالك, Dangers ; *s.* مهلكه
آسايش نفس, Self indulgence
برطرف بودن, To avoid
روي گر, Brass-smith
غرقابه, Whirlpool
مرا دريغ مي آيد, It grieves or vexes me
اصلاح, Repairing
چشيد نيست, Is to be drunk
فوات, Death ; *s.* فوت
پست, Base
گرايد, Is attached
تمهيد, Arrangement
بطالت, Idleness
كسالت, Sloth
اساس, Foundation
آل, Family *pl.* آوال
انتقال, Departure
جلادت, Bravery
سفينه. Ship, ; *pl.* سفاين
اختيار, Power
گرداب, Whirlpool
ساحل, Shore ; *pl.* سواحل

CHAPTER XIV. ON FIRMNESS AND CONSTANCE.

ثبات, Firmness
استقامت, Constancy
كفايت, Accomplishment
رفع, Repulse, removal
بليات, Misfortunes ; *s.* بليت
في الحقيقت, In truth

ثمرة, Bearing fruit
میامن, Blessing, happiness ; *s.* میمنه
منتج, Productive of
فلاح, Safety
زمرة, Order, crowd
طوایف, Tribes ; *s.* طایفه
وابستگي, Connexion
قمع, Subduing
متمردان, Rebellious persons
بغي, Rebellion
مواد, Schemes ; *s.* مادة
عناد, Stubbornness
استظهار, Strength, support
استمداد, Help
استبشار, Announcing good news
اقتدار, Dignity, power
ثابتات, Fixed stars
انهدام, Ruin
وقار, Steadiness
اصل, Foundation ; *pl.* اصول
روش, Proceedings
موسوس, Tempter
وسوسه, Temptation
مهوس, Allurer

تردد, Trepitation, hesitation
رفعت, Exaltation
معالي, Grand project ; *pl.* معالات
ورز, Practise
علمي, A standard ; *pl.* اعلام
نگون نسازي, You should not invert
جاري شود, Passes
نقيض, Contrary
تكلم نكنند, Should not speak
مشاهده كرد, Saw
رافت جبلي, Innate pity
عاطفت فطري, Natural kindness
بد چشمي مي كردند, Used to shy
مي رميدند, Used to plunge
بنابر امر عالي, According to the Royal orders
حمل كنند, They may attribute
نقل است, It is related
مراعات, Regard
پاس بايد داشت, Should be regarded

CHAPTER XV. ON JUSTICE.

شحنه, Vice-regent
لمعه, Ray
ظلمت زدای, The dispeller of darkness
احسان, Liberality
مرہم, Ointment ; *pl.* مراہم
مجروحان, Afflicted persons
پله, Scale
راجع, Preponderating
عامل, Performer ; *pl.* عمال
واصل گردد, Reaches
مناجح, Fortunes ; *s.* منجح
ملت, Religion
قایم و منتظم, Secure and organised
حیز, Limit, area
طواف, Circuit
حریم, Sanctuary
مزید, An increase
اشباه, Equals
اکفا, Compeers ; *s.* کف
امینت, Safety
خیل, Troops
عزیمت نمای, Set out
تهیه, Preparation
تعذری, Difficulty
خطرات, Dangers ; *s.* خطره
حکم, Philosophies ; *pl.* of حکمت
جسد, Body ; *pl.* اجساد
مفارق, Heads ; s. مفرق
هرج و مرج, Terror and Confusion
مهام, Pursuits
سلک, Course
میمنت, Blessing
مجاورت کرده است, Has frequented
ستوه, Tired
مثوبت, Recompense
بصدق عقیدت, According to the sincerity of faith
توقف, Refraining
استماع افتاد, It has come to be heard
نوا, Riches, comfort,
برابن تقدیر, At this rate
ثمن, Price, payment ; *pl.* ثمن
صرفه, Profit
اقامت, Fulfilling
نصفت, Justice

حمایت, Protection
دمار, Ruin
اقویا, Powerful persons ; *s.* قوي
بستهٔ است, Depends upon, is connected with
نسیم, Odour, Breeze
آفاق, Regions ; *s.* اُفق
معطر, Perfumed
مبغوض, Detested
لاحق نشده, Does not reach
مصداق, Verifier
مقیاس, Corroborator
باآنکه, Though
فراش, Carpet.
صحابه, Companions (of Mahomed) *s.* صاحب
تابعین, Disciples (of Mahomed)
نفرین, Curse
قرار, Stability
تابکي, How long
مادام, As long as
بساط, Carpet, Seat
فرق Head
آستین, Sleeve
تغلب, Violence
طوق, Yoke
مدبري, Misfortune
وارداست, It is recorded
حرارت, Heat
شرارت, Wickedness
التجا نماید, He may take shelter
ظل ظلیل, The shady garden of delight, *i. e.* paradise
سویت, Equality
مسلط, Predominant
امرا, Commanders
مشابه, Comparison
کتاب, Clerks ; *s.* کاتب
محترفات, Artisans ; *s.* محترف
ارکان چهارگانه, The four elements
مزاج, Constitution
اصناف, Kinds ; *s.* صنف
تعلین یافته, Prescribed
اجزا, Limbs ; *s.* جزء
تصرف نمي کند, Does not produce any change
روایت کرد, Related

متفرق نمي شوند, Are not changed
نبوي, Prophetic
شايبه, Doubt
ريبي, Suspicion
في الواقع, In fact
مظهر, Object, model
معجز نشان, Miraculous
نگين, Precious stone
مدارا, Courtesy
منقول است, It is related
مستسعد, Made fortunate
ذيل, Bottom, skirt
وصايا, Maxims, admonitions; وصيت *s.*
ثبت كردند, They wrote
فرجام, End
معظم, Exalted
اصغاي كلام, Lending an ear to the words
ملول شدن, To be vexed
مريض, The sick man
تشخيص, Distinguishing, identifying
پايمردي, Assistance

زكوت, Offering
متظلمي, One who complains of wrongs
مواسا, Sympathy
خردان, Inferiors.
خصال, Characteristics; *s* خصلت
موكب, Retinue
حس, Sense
سامعه, Hearing
گراني, Heaviness
فتور, Debility
قصور, Weakness
قوي, Faculties; *s.* قوت
حواس, Senses
بطلان, Decay
صداي استغاثه, The voice of asking assistance
عند الله, Before God
مواخذ, Responsible
دهش, Generosity
برات, Cheque
حاجب, Usher; *pl.* حجاب
ده, A village
جوي, River
از آن عجوزه بود, Was the property of the old woman

يتيم, Orphan ; *pl.* ايتام
از خود بي خبر گشت, Lost all self control
منتظر, Waiting
تظلم, Camplaining of oppression
چيره زبان, Valiant in complaint
احديت, Unity
مخاصمت, Animosity
صراط, Right
داد, Justice
مكدر ساخته است, Has darkened
از حلا لترو جهي, From righteous motives
عاجزي, Infirmity
مخلوقيت, The state of a created being
خالقيت, Creative attribute
عباد, Pious persons ; *s.* عابد
عقاب, Eagles ; *s.* عقب
گنده پير, A decrepit old woman
نظر, Regard
مرحمت, Dignity

ركن, Pillar ; *pl.* اركان
مطابق, According to
فرار نمود, Fled
جل جلاله, Great is His glory.
مبرم, Irresistible
مقوله, Argument
صادر است, Proceeds,
لم يزل, Imperishable, eternal
زهره, Courage
صاحب غرضي, A person of duplicity
ضعيفه, Old woman
ملتفت, Attentive
خلوص, Sincerity
نعوذ بالله, We seek refuge with God
محصول, Revenue
باديه, Jungle
ما حضري, The things which were ready
لحظه, For a time
بيگاه, Night
اقامت نمود, Staid
صحرا, Forest
زال, Old woman

جماعت, People, family
توفيري, Increase
دارالماک, Capital
مواضعه, Places
نم, Dew
قدحي, A cup ; *pl.* اقداح
ديوان, Government
عشر The tenth part
مبلغي, A large sum
باغات, Gardens
كرت, Time
مالامال, Full to the brim
صفحه, Page
مقصوردارند, Concentrate
رزيلتي, Worthlessness
قري, Villages ; *s.* قريه
مداين, Cities ; *s.* مدينه
ثمره, Result
وصايا, Advice ; *s.* وصيت
آيت, Sign
مطموس داري, You remove or abolish
منكوس, Inverted
ناوک, Arrow
سحر, Trick, magic

خاتمت, End
وخامت, Harm
خس, Mean person
شايبه, Doubt ; *pl.* شوايب
غايله, Attack
شبهت, Doubt
مايه, Capital stock of life
بن, Foundation
اندود, Repaired
اهل ظاهر, Hypocrites
استعلام Finding out
استكشاف, Discovering
جهال, Ignorant persons ; *s.* جاهل
فرضا, Supposing
تعدي, Oppression
منكوب, Afflicted
بيخ, Root
خطيب, Preacher
مدني, Of Medina
سقد, Land
عقاب, Torture
عدوان, Tyranny
عزاسمه, Great is His name
غرفه, Parlour

سوزن, Needle
سیاق, Mode
هان, Yes
کمین, Ambush
جوشن, Armour
پیکان, Arrow
آهنین, Of iron
زیبا, Beautiful
الحمد لله, Praise be to God
اقطار, Districts ; s. قطر
شفقت, Mercy

عاطفت, Favour
بسیط, Surface
اعالي, The Higher people ; s. اعلی
اعادي, Enemies ; s. عدو
سطوت, Power, awe
فراز قبه خضرا, Above the dome of heaven
منشور, Royal order
طغرا, Imperial signature
استعلا, Superiority
مولا, Slave